

# P O T O P A

Napsal: HENRYK SIENKIEWICZ Velký historický román.

Po obědě povolání byli ku knížeti po řadě plukovníci; Mirski, jenž velel obrněnému praporu hetmanovu, po něm Stankievič, Ganchoff, Charlamp, Volodyjovskij a Sollohuba. Starší vojáci divili se, že jeden po druhém a nikoli společně jsou ku poradě zváni, ale milé to bylo podivení, neboť každý odcházel s nějakou náhradou, s nějakým patrným důkazem knížecí přízně; za to žádali kníže jenom věrnost a důvěru, jež beztoho všichni z duší i ze srdcí mu přinášeli. Starostlivě vypyčoval se hetman, zdali se pan Kmitič vrátil, a poručil, aby mu hned oznámeno bylo.

Vrátil se, ale teprve pozdě na večer, když už dvorany byly osvětleny a kdy hosté se už scházeli počínali. Ve zbrojnici, kam se převléci šel, zastal pana Volodyjovského a seznámil se s jeho soudruhů.

— Velice jsem tomu rád, že vaši-  
lost vidím i slavné vaše přátele —  
řekl, potřásaje rukou malého rytíře.  
— Jako bych bratra spatřil! Můžete mi věřiti, neumím se pře-  
vařovat. Pravda, že jste mne notně přes hlavu uderil, ale postavil jste mne opět na nohy, a to-  
ho vám do smrti nezapomenu. —  
Friede všem pravím, že nebyti vás,  
rytíři za mířeni bych se válel.  
Kdž by se taková lidé na kameni  
rodili. Kdo myslí jinak, ten je  
blupák, a ať mne čert vezme, jest-  
li mu uši neutnu.

— Dejte pokoj!  
— Do ohně za vámi, pane, pů-  
jdu — a kdybch se měl propad-  
nouti. Vyjdi ven, kdo nevěří!  
Tu pan Ondřej vyzývavě po  
svém zvyku po důstojnících se  
rozhlédl, ale nikdo nepopíral, —  
vždyť všichni milovali a vážili si  
pana Michala. Jenom Zágloba  
řekl:  
— Srdnatý voják! Zamiluji si  
vás za tu lásku k panu Michalo-  
vi, jen je-li jí hoden.  
— Víc než my všichni! odpově-  
děl Kmitič jako obvykle horko-  
krevně.  
Potom pohlédl na pány Skřetu-  
ské a na Záglobu a dodal:  
— Odprošuji vás, pánové, ne-  
chei nikomu ublížiti, vím, že jste  
etnostní lidé a velcí rytíři. Ne-  
hněvejte se, neboť já bych ze srdce  
rád si přízeň vaši získal.  
— Nie neškodí, — řekl Jan  
Skřetuský — eo v srdci — to na  
jazyku.  
— Dejte mi, pane, hubičku! řek-  
l Zágloba.  
— Není třeba dvakrát mne po-  
bízet!  
I padli si do náruči. Načež pan  
Kmitič zvolal:  
— Dnes se musíme napít! Není  
jinak možno.  
— Není třeba dvakrát mne po-  
bízet! řekl Zágloba jako ozvěna.  
— Vytratíme se časně, sejdeme  
se zde a na pitku pomyslíme.  
Pan Michal prudce knír zakru-  
coval.  
— Nebudeš mít k tomu chuti,  
pomyslí si v duchu, pohlížeje na  
Kmitiče — jen eo uvidíš, kdo tam  
v knížecích pokojích dnes bude.  
A otevřel již ústa, aby panu  
Kmitičovi pověděl, že pan mečík  
rosenský s Olenkou přijeli do Kej-  
dan, ale bylo mu náhle nějak mldo  
u srdce i obrátil se.  
— A kde je váš prapor? zeptal  
se.  
— Zde! Úplně připraven. Byl  
u mne Harasimovič a přinesl mi  
rozkaz od knížete, aby lidé o půl  
noči byli na koních. Říká jsem se,  
máme-li se dáti na pochod všich-  
ni, a on odpovídal: ne! — Neroz-  
umím, eo to znamená! Z ostat-  
ních důstojníků jedni mají tentýž  
rozkaz, jiní nikoli. Ale přehota  
cizozemská všem rozkaz ten ob-  
držela.  
— Možná, že část vojáka půjde  
dnes na noc, část zítra — řekl Jan  
Skřetuský.  
— Pro všechny případy se zde s  
vámi, pánové, napíju, a prapor  
nechť si jde! Pak za hodinu ho  
dohoním.  
V tu chvíli vpadl do síně Ha-  
rasimovič.  
— Jasně velmožný praporeční-  
ku oršanský! zvolal, klaně se ve  
dveřích.  
— Co se stalo? Což pak horí?  
Zde jsem! řekl Kmitič.  
— Ke knížeti pánu! Ke knížeti  
pánu!  
— Ihned, jen eo se obléknu. —

(Chlape! Kontuš a pas, nebo te roz-  
seknu.

Sluha v okamžení podal zbytek  
úboru, a za několik minut šel pan  
Kmitič nastojen jako na veselku  
ke knížeti. Přmo zářil, zdál se  
být velice hezkým. Kabátec měl  
z řasnáté vlny, spjatý pod krkem  
velkým safírem a hvězdičkami, jež  
ze velice leskly. Kontuš měl z  
modrého aksamitu, pas bílý, ne-  
smírné ceny a tak jemný, že bylo  
lze prstencem ho provléci. Šavle  
v pochvě postříbené a safíry vy-  
kládané visela u pasu na hedvá-  
bných závěsách; za pas zastržl rot-  
mistrovský odznak, jenž označoval  
důstojnost osoby. Kroj ten velice  
slušel mladému rytíři, a pěkné-  
šího muže věru těžko by bylo lze  
nalezt v celém velikém tom davu  
šlechticů v Kejdanech shromáždě-  
ných.  
Pan Michal si vzdychnul, hledě  
na něho, a když Kmitič za dveřmi  
zmizel, řekl panu Záglobovi:  
— Proti takovému u ženy není  
radý.  
— Jen mi ujmi třicet let! řekl  
Zágloba.  
Kníže také již byl oděn, když  
Kmitič vešel, právě vycházel oblé-  
kač v průvodu dvou mouřeninů.  
Zůstali sami.  
— Bůh te pozdrav, žes pospíši!  
řekl kníže.  
— K službám vaší knížecí milo-  
sti.  
— A prapor?  
— Podle rozkazu.  
— Jsou to lidé spolehliví?  
— Do ohně do pekla půjdou!  
— To je dobře! Takových lidí  
je mi třeba, a takových jako ty, na  
všecko odhodlaných. Stále opa-  
kují, že na nikoho nepočítám víc  
než na tebe.  
— Vaše knížecí milosti, moje  
zásluhy nemohou se rovnati se zá-  
sluhami starých vojáků, ale má-  
me-li jíti na nepřátely vlasti, tedy  
Bůh vidí, že nezůstanu pozadu.  
— Neupírám zásluh starým —  
řekl kníže — ačkoliv... mohou  
nadejiti taková perieula, tak těž-  
ké úkoly, že i nejvěrnější se za-  
chvějí.  
— Nechť marně zahyne, kdo  
od osoby vaší knížecí milosti v ne-  
bezpečí odstoupí.  
Kníže pohlédl bystře Kmitičovi  
do tváře.  
— A ty — neodstoupíš?  
— Mladý rytíř vzplanul.  
— Vaše knížecí milosti!...  
— Co chceš říci?  
— Vyzpovídá jsem se vaší kní-  
žecí milosti ze všech hříchů svých,  
a taková je jich kupa, že jen ote-  
vskému srdci vaší knížecí milosti  
jsem a mohu býti vděčen za odpu-  
štění. Ale při všech těch provině-  
ních jediného není: nevděčno-  
sti!

— Ani věrolomnosti. Vyzpoví-  
dal jsi se přede mnou jako před  
oteem, a já jsem ti netoliko jako  
otee odpustil, ale zamiloval jsem  
si tě jako syna, kterého mi Bůh  
nedal, a proto je mi teď těžko na  
světě. Budiž mi přítelem!  
To řka podal kníže Kmitičovi  
ruku, a mladý rytíř jí uchopil  
bez váhání přitisknul ji k ústům.  
Mlčeli oba po dlouhou chvíli;  
náhle upřel kníže oči na Kmitiče a  
řekl:  
— Billevičovna zde jest!  
Kmitič zbledl a eosi nerozumí-  
telného zajektl.  
— Zúmyslně jsem pro ni poslal,  
aby ona neshoda mezi vámi skon-  
čila. Uhlídáš ji hned, neboť smu-  
tek její po dědu již prošel. Dnes  
také, ať Bůh vidí, že mi hlava pra-  
cef a starostný praskala, mluvil  
jsem s panem mečíkem rosen-  
ským.  
Kmitič uchopil se za hlavu.  
— Čím já se vaší knížecí milosti  
odsloužím? Čím já se odsloužím!  
— Řekl jsem zřetelně panu me-  
číkovi, že to je má vůle, aby se  
eo nejdříve vzali, a on ti nebudie  
překážeti. Poručil jsem mu také,  
aby dívku zvolna na to připravil.  
Máme čas. Od tebe všechno záleží,  
a já budu šťasten, dojde-li tě od-  
měna z ných rukou. Dej Bože, a  
lychom se dočkají mnohých jí-  
ných, neboť ty jsi povtulen vystou-  
pit hodně vysoko. Hřívá jsi pro-  
to, že jsi mladý, ale nemalé slávy  
jste již v poli dobytí, a všichni mlá-  
di hotoví jsou jíti za tebou. Pro  
Boha — ty vysokou musíš vystou-  
pit! Nejsou pro takové rody, ja-  
ko je tvůj — úřady okresní. Zda-  
li vů, že jsi Kmitičův příbuzný, a  
Kmitičany že já jsem se narodil...  
Je to třeba jenom majetku, a k to-

mu je ženitba nejlepší prostředek.  
Vezmi si onu dívku, když se srdce  
tvému zalíbilo, a pamatuj, kdo ti  
jí dává.  
— Vaše knížecí milosti, já snad  
zžilím radost! Život, krev má va-  
ší knížecí milosti náležeti! — Co jen  
mám činiti, abych se odvděčil?  
Co? Mluďte, vaše knížecí milosti,  
rozkazujte!  
— Dobrým za dobré odplat. Měj  
důvěru ve mne, věř mi, že cočkoli  
učiním, pro veřejné dobro učiněno  
bude. Neodstupuj ode mne, až  
uvidíš zradu a odpadlictví jiných,  
kdy se zloba vzdá, kdy mne sa-  
mého...  
Tu kníže náhle se zarazil.  
— Přisahám — řekl Kmitič se  
zápalem — a slovo šlechtické dá-  
vám, že chej do posledního dechu  
státi při osobě vaší knížecí milo-  
sti, mého vůdce, mého otea a do-  
brodince.  
To řka pohlédl Kmitič na kníže-  
te očima plnými ohně a polekal se  
změnou, již náhle ve tváři jeho  
postřehl. Byl v tváři zrudnul, ží-  
ly v ní naběhly, hustě křúpěje po-  
tu vyvstaly na vysokém jeho čele,  
a oči leskly se neobyčejným zá-  
rem.  
— Co se stalo vaší knížecí milo-  
sti? — zeptal se Kmitič nepokojně.  
— Nie! nie!  
Radzivil vstal, spěšným krokem  
přikročil ku klekátku a vzav s ně-  
ho kříž, pravil prudkým, ale  
přitlumeným hlasem:  
— Při tom kříži přísáhní, že mu  
neopustíš do smrti!...  
Při všem zápalu svém, při vši o-  
chetnosti pohlížel Kmitič na kníže-  
te chvíli, jevě veliké překvapení.  
— Při ráních Kristových...  
Přisáhej!... naléhal hetman.  
— Na rány Kristovy... Přisá-  
hám! — řekl Kmitič, klada prsty  
na kříž.  
— Amen! — dodal kníže bla-  
vem velice vážným.  
Ozvěna vysoké komnaty opako-  
vala kdesi pod klenbou: "Amen."  
a na dlouho bylo ticho. Bylo sly-  
seti jen oddechování mohutných  
prsou knížecí. Kmitič neodvracel  
od hetmana svůj udivený zrak.  
— Teď jsi již můj! řekl koneč-  
ně kníže.  
— Vždycky jsem vaší knížecí  
milosti náležel — odpověděl kvap-  
ně mladý rytíř, ale račící mi vaše  
knížecí milosti říci, račící mi vysvě-  
tlit, eo se děje? Proč račíte o tom  
pochybovati? Co hrozí vaší důstoj-  
né osobě? Což byla snad zrada od-  
halena, nějaké pikle odkryty?  
— Blíží se čas zkoušky, řekl  
kníže — a pokud jde o nepřátele  
— eo nevíš, že pan Gosievskij, pan  
Judyeki a pan vojvoda vitebský  
rádi by mne na dno propasti po-  
hroužili? Ano, vzmahají se nepřá-  
tele mého rodu, šíří se zrada a hro-  
zí pohromy veřejné. Proto pra-  
vím: blíží se čas zkoušky...  
Kmitič umkl, ale poslední slo-  
va knížecí nerozprávěla ono zate-  
mnění, jež na ducha mu padlo;  
marně se ptal sebe sama, eo by  
hroziť mohlo v té chvíli tak mo-  
demu Radzivilovi. Vždyť stál v  
čele sil větších než kdykoliv jin-  
dy. Jenom v Kejdanech a v oko-  
lí bylo tolik vojska, že by byl o-  
sud boje pod Šklovem zcela ji-  
nak rozhodnut býval, kdyby byl  
tehdy kníže takovou mocí vládl.  
Gosievskij a Juidieki ovšem mu  
nepřáli, ale oba měl v ruce, pod  
vartou, a pokud jde o vojvodu vi-  
tebského, ten byl příliš cnostný  
člověk, příliš dobrý občan, než a-  
by v převděcer nové výpravy pro-  
ti nepřátelům bylo možno z jeho  
strany obáhati se jakýchkoliv pře-  
kážek a piklí.  
— Bůh vidí, že ničemu neroz-  
umím! zvolal Kmitič, jenž vůbec  
nyvělkem svých udržeti nemohl.  
— Dnes ještě všemu porozumíš  
— odvětil klidně Radzivil. A ny-  
ní pojďme do dvorany.  
I vzav mladého plukovníka pod  
paži, obrátil se s ním ke dveřm.  
Prošli několika komnatami. Z  
daleka z velké dvorany dopadaly  
zvuky hudby, kterou řídil Fran-  
couz, jež kníže Bohuslav zúmysl-  
ně do Kejdán přivezl. Hran ta-  
ké menuet, kterýž tehdy při dvoře  
francouzském byl tančen. Iahod-  
ně tony mísily se s hlukem čet-  
ných blašů lidských. Kníže Rad-  
zivil se zastavil a uslouchal.  
— Dej Bože — řekl po chvíli —  
aby všichni ti hosté, jež pod pře-  
chmou mou vešli, zejtra nepěčať k  
nepřítelům svým.  
— Knížecí milosti, — odvětil  
Kmitič, pevnou mán nadějí, že  
mezi nimi není žádný stranník švéd-  
ských.  
Radzivil se zachvěl a opět se za-  
stavil...  
— Co chceš říci?  
— Nie, knížecí milosti, než že

tam vzácní vojáci se veselí.  
— Pojďme... Čas ukáže, a Bůh  
rozsoudí, kdo je vzácný... Pojď-  
me!  
U dveří stálo dvanáct pázat,  
krásných chlapců, kteří oděni by-  
li šatem aksamitovým a čapkami s  
nádhernými pery. Uzvěše hetma-  
na, seřadili se ve dvě řady, a kní-  
že přiblíživ se k nim zeptal se:  
— Její milost kněžna vešla již  
do dvorany?  
— Ano, knížecí milosti! odpově-  
děli chlapi.  
— A páni vyslanecové?  
— Jsou zde také.  
— Otevři!  
Dvěře se rozvěřily v okamžení,  
proud světla jimi vpadl a osvětlil  
obrovskou postavu hetmanovu,  
kterýž maje za sebou pana Kmitiče  
a pázata, vešel na povýšené mí-  
sto, na němž byla rozestavena  
křesla pro přednější hosty.  
Ihned nastal ve dvoraně ruch,  
všechny zraky obrátily se ku kní-  
žeti a potom rozlehl se křik ze  
sterých prsou rytířských:  
— Ať žije Radzivil! Ať žije!  
Ať nám hetmaní. Ať žije!  
Kníže klaně se hlavou i rukou,  
potom vřel hosty shromážděné na  
estrádě, kteří vstali, jakmile  
vstoupil. Byli tam mezi známe-  
nějšími hosty kromě kněžny dva  
vyslanci švédští, vyslanec moskev-  
ský, pan vojvoda vendebský, bis-  
kup Parčevskij, kněz Bialozor, pan  
Komorovskij, pan Měřejevskij, pan  
Hlebovič, starosta žmudžský,  
švagr hetmanův, jeden z mladých  
Pačů, Ganchoff, plukovník Mir-  
skij, Weisenhoff, vyslanec knížecí  
kurlandského a několik dam z  
družiny kněžny.  
Pan hetman, jak se slušelo ho-  
stinnému hospodáři, především u-  
vítal vyslanec, promluvil s nimi  
několik srdcečných slov, pak při-  
vítal ostatní, načež ušel v křesle  
pod hranostajovým baldachýnem  
a rozhlédl se po dvoraně, ve kte-  
ré ještě zněly výkřiky:  
— Ať žije! Ať nám hetmaní. —  
Ať žije!  
Kmitič, ukryt za baldachýnem,  
rozhlížel se po zástupech shromá-  
žděných šlechticů. Zrak jeho těkal s  
tváři na tvář, hledaje mezi nimi  
drahou tvář té, jež te chvíle k so-  
bě poutala celou duší, celé srdce  
mladého rytíře. Srdce tlouklo mu  
jako kladivem.  
— Ona jest zde! Za chvíli jí u-  
zřím, promluví s ní — opakoval  
si v mysli. Hledal jí stále touže-  
něji, stále neklidněji. Ille, tam  
nad pery vějíře bylo viděti černé  
oči, bílé čelo a světlé vlasy. To  
je ona!  
Kmitič tají dech jakoby v oba-  
vě, aby zjevení nevyšplálo, ale za-  
tím oddálila se pera, bylo viděti  
tvář — ne! — to není Olenka, to  
není ona milá, nejmilejší. Zrak le-  
těl dál, téká po krásných postá-  
vách, sklouzá po perech, atasech,  
po tvářích kvetoucích jako květy a  
každou chvíli se sklame. Není to  
ona — není. Až konečně, hle! v  
pozadí u okna kmitlo se eosí bí-  
lého, a rytíři se v očích zatemli-  
lo. To je Olenka, to je má milá,  
nejmiletší.  
Hudba znovu počala hráti, zá-  
stupy se procházejí, míhají se dvo-  
ranou dámy a vystrojeni pánové,  
ale on jako hluchý a slepý ničeho  
nevidí, jen ji, a pohlíží na ni tak  
žádostivě, jakoby jí viděl poprvé.  
Jako by to byla Olenka z Vodok-  
tů i jako by nebyla. V té ohrom-  
né dvoraně, v davu tam zdá se být  
menší, i tvářinku má drobnější,  
řekl bys, dětinnou. Ille! na ruku  
vzal bys ji celou a k sobě přitulil.  
A přece je to ona, ať jiná. Tytéž  
řasy, tatáž sladká ústa, tytéž řasy,  
vrhající stín na lice, totáž čelo jas-  
né, klidné, milované... Tu vzpo-  
mínky jako blyskavice počaly se  
sunouti hlavou pana Ondřeje: o-  
nen čeledník ve Vodoktech, kde ji  
užel poprvé, i ty tyčinky komnatky,  
ve kterých spolu sedávali. Jak  
sladké je i pouhé vzpomínání! A  
ona sanice do Mitranu, při níž jí  
líbal!... Potom je už lidé počali  
rozdělávat, počali ji bouřiti proti  
němu.  
— Aby do toho hrom bíl! vý-  
křikl v duchu Kmitič. Co jsem  
měl a eo jsem ztratil! Jak mi by-  
la blízka a jak je teď vzdálená!  
Ille, sedí v pozadí jako eiti, ani  
neví, že on tu jest. I huě, ale zá-  
roveň žal nesmírný se zmocnil pa-  
na Kmitiče, žal, pro který jiných  
slov nenalezl, než ona, jež se mu v  
duši ozvala a jež ústy neprošla.  
— Aeh, ty Olenko! Aeh, ty —  
Nejednou huěval se pan Ondřej  
na sebe pro své staré činy, mluval  
chuť dáti se vlastním lidem roz-  
děhati, ale nikdy nepropadl tako-  
vému huěvu, jako nyní, kdy jí o-  
pět užel po dlouhém čase a krás-

### Zimní kašel —

Severův Balsám pro plíce

(Severa's Balsam for Lungs) užíván die návodu. Dokázati svoji účinnost již v mnoha podobných případech. Zde jest jeden z nich:

"Moje dceruška měla kašel ještě od zimy. Koupla jsem ji Severův Balsám pro plíce a po dvou týdnech kašel úplně přestal. Můj též Severův lék dělné posloužil. Máme u nás celý sklad Severových léků: Severův Regulator, Severův Zalučelí loskon, Severův Životali balzám, Severův Borecton, Severův Pří-  
lůky pro játra i Severův Gotalarský olej a všechny nám jsou k veliké poučnosti."  
Josefa Ratajezak  
24 E. Stanton St., Hudson, Pa.

### Proti kašli,

zajímavému kašli, zásto  
průduček, chraplivosti a  
kroupi zkontrol Severův Bal-  
sám pro plíce.  
Cena 35 a 50 centů.

### Jeto-li nastuzení,

zkuste Severový Balsám  
proti nastuzením a  
chlípku (Severa's Cold and  
Crip Tablets.) Cena 35c.

### Jarní vyrážky

a podobné svřídeli kdni  
choroby jsou velmi sple-  
něny a šťastně léčeny  
Severovou Masti na kofní  
choroby (Severa's Skin  
Ointment). Cena 50 centů.

### Severový léky

jsou na prodej ve všech lé-  
kárnách. Zálejte splněn-  
í Severových léků. Nemož-  
nost-li je tam dostat, pište  
přímo na

### W. F. SEVERA CO., CEDAR RAPIDS IOWA

### ZÁSOBA

### Pečirkových kalendářů

### rychle mizí

a kdo z krajanů přije si za  
**premií kalendář Pečirkův**  
necht eo nejdříve se přihláší, ježto zá-  
sobu jejich bude v brzku vyčerpána.  
Pečirkův kalendář jest nejoblíbeně-  
ším ze všech kalendářů z Čech a proto  
po něm ta obrovská poptávka. Poté-  
šujícím pro milovníky tohoto kalendá-  
ře jest, že letos zvláště množstvím  
krásné a poutavé četby se vyzna-  
mává.  
Všichni předplatitelé na "Pokrok"  
na celý rok ku předu obdrží Pečirkův  
kalendář jako premií  
**za doplatek 20 ctů.**  
**Zásoba Amerikánů jest již**  
**rozebrána.**  
Dopisy a přiloženým obnosem adre-  
sujte na:  
**POKROK PUBLISHING CO.,**  
1417-1419 No. 13. St., Omaha, Nebr.

Kdykoliv jste ve městě, zajďte navštívit

### DR. J. C. SOUKUP,

### ZUBNÍ LÉKAŘ

Telefon: Douglas 130  
201 Paxton Block (roh 16. a Farnam  
OMAHA, NEBR.

### Dr. B. DIENSTBIER

### Český zubní lékař

Pokoje č. 715 City National Bank  
(16. a Marney ulice)  
TEL. DOUGLAS 4284  
Res. 1916 S. 14. St. Tel. Doug 4605  
Čtauje od 9 h. dop. do 5 h. odp.  
Večer die ujednán. 5017

### THEY SAY IT'S THE BEST

### Stein's Gump's BEER

### Přestěhoval se

### Dr. J. W. NOVÁK

Český  
**zubní lékař**  
Přestěhoval se do  
**Karbach Bk.**  
**15. a Douglas ulice**  
čís. pokoje 208  
Rohová místnost na dru-  
hé podlaže  
nad Ryan Jewelry Co.  
Tel. v úřadovně: Dou-  
glas 5077.  
Nedělní hod.: od 10. do  
12. hod. dopol.

### Frank Svoboda

Umělecký závod  
**POMNÍKOVÝ**  
**Největší**  
sklad pomníků  
ve Spojených Státech  
1215-25 So. 12th Str.  
OMAHA, NEBR.  
Phone:  
Office: Douglas 1872.  
Residence: Douglas 5216.